

SESIÓN EXTRAORDINARIA TRESCIENTOS OCHO, DOS MIL CATORCE, CELEBRADA POR EL CONCEJO MUNICIPAL DE CAÑAS A LAS DIECISIETE HORAS CON QUINCE MINUTOS DEL DÍA PRIMERO DE MARZO DEL AÑO DOS MIL CATORCE, EN EL SALÓN DE SESIONES DE LA MUNICIPALIDAD DE CAÑAS.

REGIDORES PROPIETARIOS

Roy Zúñiga Rodríguez

Thais Elena Ocampo Campos
Adolfo Cascante Rodríguez
Nelson David Delgado Cabezas

REGIDORES SUPLENTE

Yajaira Herrera Alvarado
Gerardo Alvarado Arce
Roger Alvarado Ruíz
Alicia Bolívar Ruíz
Stephanie Suárez Ulate

SÍNDICOS PROPIETARIOS

Carlos Humberto Corella Madrigal
Eliécer Delgado Salguera
Freddy Gerardo López Molina
Juan Roger Gómez Medina
Jeiner Quesada Torrentes

SÍNDICOS SUPLENTE

Leda Patricia Molina López
Eneida Murillo López
Ana Isabel Miranda Miranda

SINDICOS Y REGIDORES AUSENTES

✦ Xinia Luisa Guevara Contreras
María Dominga Gutiérrez Hernández

ALCALDE MUNICIPAL

Lizanías Zúñiga López

VICEALCALDESA MUNICIPAL

Karol Ruíz Rodríguez

SECRETARIA DEL CONCEJO

Melissa Espinoza Mejía

Acta 308-2014. Período 2010-2016
Sesión Ordinaria. Sábado 01 de Marzo del 2014.

Una vez comprobado el quórum se inicia la sesión con la siguiente agenda:

Punto Único:

Recibimiento al Embajador de la República Popular de China en Costa Rica.

Preside el Regidor Nelson Delgado Cabezas

Muy buenas tardes, tenemos hoy sesión ordinaria número 308-2014, del día sábado 01 marzo de 2014, darles un caluroso saludo a los señores Regidores, señor Alcalde, señora Vicealcaldesa, a los señores Regidores Suplentes, Síndicos Suplentes, señora Secretaria y a todos ustedes que nos acompañan hoy, también la bienvenida a los señores de la Asociación China, y a todos sean bienvenidos. Bienvenidos al embajador de la República Popular de China Song Yan Bing para nosotros es todo un honor contar con la presencia del señor embajador en nuestro pueblo ya que estamos de fiesta estamos con los juegos nacionales y la verdad es que estamos todos muy felices de tenerlos hoy acá entonces sean bienvenidos y su señora esposa, y señor presente de la comitiva y las visitas que están acá con nosotros.

Muchas gracias por estar presentes y por brindarnos la información, les agradecemos en nombre del Concejo Municipal. Se justifica la Usencia del regidor Roger Alvarado debido a que no se encuentra en Cañas.

Alcalde, Lizanias López Zúñiga

Buenas tardes a todos y todas los compañeros y presentes al señor embajador de la República Popular China, a la señorita Li Liang, al señor de la Asamblea Legislativa don Luis Fernando Mendoza como decimos nuestro diputado, al señor Pokin como representante de nuestra colonia China a todos a la señora embajadora muchas gracias por estas acá presentes también al secretario un gusto como siempre que estén acá en Cañas siempre que ustedes están acá nos traen buenas noticias y eso es muy importante también un saludo a la colonia China que nos acompañan que lo hemos comentado muchas veces que es una colonia que siempre se identifica con el progreso de este pueblo siempre lo veos haciendo actividades para aquellas personas que menos recursos tienen y que también a fin de año a los que están ayudando a los niños que entran a la escuela con bajos recursos ayudando con material así que aprovecho la oportunidad para agradecerles a la colonia China en Cañas por toda esa labor que ellos generan acá así que bienvenidos siéntanse como en la casa de ustedes verdad.

Don Luis Fernando me contaba ahora que también ahora en la tarde van a firmar un convenio ya de estado a estado de país a país y eso es también algo muy agradable para nosotros ya que aunque tengamos una hermandad ya con pueblo de allá de China pues también nos vemos favorecidos al haber una relación ya más grande más seria entre los dos gobiernos así que digo que nos vemos favorecidos porque pues tanto que venga acá a enseñarnos esa cultura de gente trabajadora esa cultura de gente respetuosa también nosotros el poder ir allá y aprender de ustedes así que no es de por demás de que sean la potencia económica mundial en este momento gente que trabajan las veinticuatro horas al día eso es algo muy bonito y ojala pudiéramos copiar esas cosas de estos pueblos así como a veces copiamos cosas que andar con zapatos de ultima marca mejor copiar esa cultura de trabajo, seriedad y respeto hacia los demás. Solo me que decir muchas gracias y esperamos que nos veamos muchas veces más acá en Cañas verdad.

Presidente de la Asociación China de Cañas, Pokin Gun Geng

Muchas gracias señor Nelson. Buenas tardes señor de la Asamblea Luis Fernando Mendoza, estimado embajador de la China Li Liang, estimado presidente del consejo señor Nelson Delgado, estimado público presente hoy la colonia China de Cañas estamos muy orgulloso de que nos estén visitando el señor embajador de China una cálida bienvenida que la municipalidad de Cañas ha dado a la embajada de China, desde el primer momento se han creado un fuerte lazo de amistad entere Cañas y la embajada de China razón que a ido creciendo a través del tiempo, también hemos podido aprender más de esta cultura milenaria de la embajada de China y de varios funcionarios de la municipalidad que visitan a China uno de los gestos y agradecimientos que hacen a la embajada de China por parte de la municipalidad de Cañas es que la placa instalada en el parque de Cañas que hoy vamos a instalar y al mismo tiempo la colonia China también quiere agradecerle al señor don Luis Fernando Mendoza que siempre está

Acta 308-2014. Período 2010-2016
Sesión Ordinaria. Sábado 01 de Marzo del 2014.

aquí apoyando los proyectos que se planean para incentivar el progreso de nuestro lindo cantón, espero que nuestra amistad tan linda que hemos creado juntos se siga fortaleciendo y que dure para siempre, muchas gracias a todos.

Diputado de la Asamblea Legislativa, Luis Fernando Mendoza

Mucha gracias señor presidente municipal, muy buenas tardes señor embajador, señor alcalde municipal, señores y señoras regidores, síndicos y miembros del consejo de distrito, señores que acompañan al señor embajador, señora vicealcaldesa, de verdad que es un enorme gusto y un enorme placer estar una vez más compartiendo en este consejo municipal con ustedes, en el marco de los Juegos Deportivos Nacionales para nosotros es muy placentero poder tener como invitados especiales en la inauguración de los Juegos Deportivos Nacionales a esta delegación de Zhongshan. De acuerdo con las fotografías que nos acaban de dar la regidora Yajaira Herrera que ya llegaron al país los representantes de Zhongshan y por supuesto es un placer para el embajador tenerlo a usted acá en Cañas acompañando a esta delegación que se está esperando acá en Cañas y que se estará incorporando en unas dos o tres horas en nuestro Cantón quisiera nada más y muy rápidamente hacer recordar o reiterar de como fue que se dio de que este vínculo de amistad de entre Costa Rica y el Cantón de Cañas la República Popular China y algunas de sus Ciudades, recordaban ustedes que Costa Rica hace seis o siete años que estableció relaciones diplomáticas y comerciales con la República Popular de China este cantón fue uno de los primeros en sumarse a esa voluntad de pueblo cañero de estrechar lazos a la República Popular de China la tarde de hoy es una muestra de que esta relación señor embajador sigue viva sigue como mucha fortaleza mucha dinámica manteniéndose y esta es una muestra que el Consejo Municipal de Cañas hoy este recibiendo y en una hora o más a los representantes que estarán como invitados a estos Juegos Deportivos Nacionales, señor embajador bastante manifiesta el aprecio que tiene por las relaciones diplomáticas, comerciales por los vínculos de amistad, es una muestra que nosotros queríamos decirle a la República Popular de China a sus representantes, a sus gobernantes, al cuerpo diplomático que estamos muy orgullosos muy anuentes con esta relación, antes de concluir antes de terminar yo quisiera señores regidores, señor alcalde dejarles una inquietud para que en las próximas sesiones este consejo municipal se manifieste a la asamblea legislativa y al país indicándole que al consejo municipal de Cañas esta de acuerdo y respalda todas las acciones que se han establecido de las relaciones con China, quisiera y le sugiero que ustedes tomen un acuerdo muy respetuosamente indicándole a la asamblea legislativa que esta municipalidad están de acuerdo con el desarrollo y la construcción de la carretera Ruta Limón, no es posible que la República Popular China trate de ayudar al gobierno al pueblo de Costa Rica y que aun así se pongan tantas trabas para recibir las ayudas de China, me parece que un acuerdo en el cual este consejo municipal se manifieste, exprese a la asamblea legislativa que esas relaciones con China serán más portales para que el pueblo Costarricense vea lo que China nos está ofreciendo y los beneficios que Costa Rica puede recibir de esta relación tenemos también esta en la asamblea legislativa un proyecto muy importante que puede beneficiar a Cañas que es un convenio para la protección de las alianzas Chinas en Costa Rica, bueno es esto es un proyecto de ley que ha estado trabado en la asamblea que muy lento y que ustedes se preguntaran porque el presidente pide estas cosas a los consejos municipales, bueno porque somos cincuenta y siete diputados y no todos pensamos de la misma manera y me parece a mí que manifestaciones de la comunidad de Cañas y otros consejos municipales contribuirían para que el pueblo Costarricense conozca las relaciones diplomáticas con la República Popular de China. Les dejo la inquietud para que la municipalidad de Cañas pudiera manifestarse de este afecto y señalarle a este país que el hermanamiento de Cañas con Zhongshan son hermanamientos que están dando resultados y que Cañas esta dando pasos adelante en estos vínculos de amistad con China, quisiera con estas palabras terminar este mensaje que quiero darles y que de esta visita pueda estrecharse más los lazos de amistad, muchísimas gracias y muy buenas tardes.

Embajador de la República Popular China, Li Liang

Muchas gracias, agradezco para expresar mejor yo hablare en mandarín para mi colega Lin Chan Elena (traductora) que va hacer una pequeña interpretación.

Acta 308-2014. Período 2010-2016
Sesión Ordinaria. Sábado 01 de Marzo del 2014.

Señor estimado presidente don Luis Fernando Mendoza, señor distinguido alcalde, señor presidente del consejo municipal, distinguidos señores (as) regidores, y distinguidos señores (as) amigos todos, mi colega y paisano Pokin por sus palabras expresivas y me quedo muy agradecido por compartir conmigo en este momento de día sábado por darnos la bienvenida, recuerdo muy perfectamente la ayuda de hace un año de marzo del año pasado visite por primera vez al cantón de Cañas ocasión en la cual plante un árbol de amistad y también participe en la fiesta tradicional de Boyeros aunque el tiempo pasa de largo ha pasado un año desde mi primera visita pero los sentimientos amistosos y la gran hospitalidad y amistad que siembra el pueblo de cañas hacia el pueblo chino nos deja siempre bien conmovidos e impresionados, me refiero a contar a los amigos presentes que después de mi visita a Cañas y después de participar en la fiesta de boyeros escribí un artículo en el diario de Pueblo el periódico de mayor tiraje en toda china con más de diez decenas de millones de ejemplares distribuidos por todo el país sobre el artículo de Cañas y de la fiesta de Boyeros lo cual ha permitido un mayor conocimiento de parte del pueblo chino de esta hermosa tierra que es este hermosa cantón y claro que este artículo no solamente fue publicado en el diario de Pueblos sino también ha sido tomado como referencias, publicado y editado en las revistas y en las páginas chinas por eso muchos amigos al ver este articulo me llaman y me preguntan los detalles de este cantón que es cañas por eso yo creo que justamente es el efecto queremos surgir con mi visita a cañas a que no solo nos permite a nosotros tener conocimiento de cañas sino también mejorar un conocimiento general de parte del pueblo chino sobre este cantón. Como mi actual visita a ya cumple un año desde mi primera visita a este cantón quiero aprovechar el momento para presentarle cuales son los avances que hemos concebido durante este año con las relaciones bilaterales ósea voy a ser un repaso breve de los trabajos realizados desde mi llegada a Costa Rica como embajador durante este último año en primer plano están los intercambios de las delegaciones de alto nivel como ustedes saben perfectamente el año pasado nuestro presidente Xi Jinping efectuó el año pasado la visita de estado de Costa Rica también las visitas como la del señor Luis Fernando Mendoza a china lo que hizo el vicepresidente de Costa Rica y también la visita de la viceministra de comercio exterior, el ministro de turismo y la ministra de agricultura y ganadería de igual manera también hemos logrado desarrollos fructuosos en el desarrollo de delegaciones a nivel local como este cantón cañas fue uno de los primeros en establecer una relación de amistad con las ciudades chinas, el año pasado varias delegaciones de las ciudades chinas visitaron Costa Rica con estas visitas establecieron más los lazos de hermanamiento entre los países con las provincias de Cartago y Heredia. En cuanto a la cooperación económica como social a través del proyecto de donación implementico para Costa Rica que es del estado nacional empezamos el año pasado con otra donación importante que fue la construcción nacional de policías que en este momento hemos terminado con todos los planos y los hemos entregado a la parte costarricense y claro que la donación no es la única forma que desarrollamos lazos con este país sino también con otras formas de cooperación con beneficio mutuo y cooperación de ganancia compartida y reciproco. También quiero reiterar que la parte de china en desarrollar la cooperación con Costa Rica es sincera y desinteresada y estamos abiertos a cualquier consulta cualquier inquietud por parte de Costa Rica y de perfeccionar el proyecto para el beneficio costarricense y el desarrollo económico de este país. En cuanto a la cifra comercial algunas estadísticas parciales porque aún no manejamos la cifra completa pero se mantiene al nivel del año 2012 ósea supera a seis mil millones de dólares, china sigue siendo el segundo socio comercial de todo del mundo mientras Costa Rica mientras Costa Rica es el noveno socio comercial de China a nivel de latino américa. Una buena noticia es que en el día de hoy hay productos de buena calidad como los productos lácteos, porcinos, de res y frutas de buena calidad que han entrado exitosamente en el mercado chino y forman parte de la comida cotidiana del pueblo chino además en el ámbito de intercambio de humanidad y estadístico hemos logrado muchos desarrollos y avances hemos intercambiados delegaciones de expertos y académicos y además ambos lados han llegado acuerdos para desarrollar el cultivo de arroz hibrido, como es bien sabido para todos ustedes china cuenta con una población bien inmensa por eso el dar de comer es una propuesta prioritaria para nuestro gobierno por eso hemos podido acumular varias experiencias en donde este momento la producción por hectárea alcanza a catorce toneladas por eso estamos dispuestos a intercambiar y compartir con el pueblo costarricense nuestras experiencias en esta área. En cuanto a la educación profesional desde el año 2012 hemos ofrecido ochenta

Acta 308-2014. Período 2010-2016
Sesión Ordinaria. Sábado 01 de Marzo del 2014.

becas para los estudiantes costarricenses y en el día de hoy muchos estudiantes que ya están estudiando en las delegaciones chinas en carreras como idioma chino, maquinaria, medicina. Además también hemos logrado un avance en la facilitación de visas por parte costarricense al pueblo chino por lo que en futuro habría más intercambios bilaterales por ambos lados. Lo anterior mencionado solo fue un repaso de lo que hemos trabajado juntos de la embajada con nuestros colegas y amigos costarricenses, y la embajada nuestra va seguir trabajando para extender bien este puente entre el volcán poas con la embajada de china para que a través de nuestro trabajo y esfuerzo se pueda aumentar el conocimiento de Ambos pueblos y países, y mi visita también tiene otros objetivos ante este presente uno es participar en el acto de firmas de acuerdos de cooperación deportiva entre Cañas y la ciudad de Zhongshan y otra es participar en el acto de inauguración de los juegos deportivos nacionales de Costa Rica y como embajador de china en Costa Rica espero que aparte del nivel gubernamental también podemos trabajar juntos para fundamentar los intercambios entre la sociedad civiles, los gobiernos locales en este sentido estoy seguro que la cooperatividad entre estas ciudades podrán dar un ejemplo para otras ciudades de ambos lados y según lo que sepa el señor alcalde sea hablado con la delegación de Zhongshan con un plan de gobernación y la embajada esta dispuesta a ofrecer nuestro apoyo y servirnos como unos intercambios entre varias partes. Para finalizar quisiera expresar en nombre de mis colegas lo mejores votos para que los juegos nacionales que se realizaran en Cañas logren plenos éxitos y que las relaciones entre China y Costa Rica y la cooperación entre la ciudad de Zhongshan y el Cantón de Cañas y las distintas cooperaciones entre ambos lados puedan ser tan pujantes y dinámicos como el árbol de amistad que sembré en el año pasado. Muchas gracias Pura Vida.

Regidor, Nelson Delgado

Le pido, al señor alcalde, la vicealcaldesa y la regidora Thais Ocampo para que haga entrega del presente al señor embajador. Ahora entrega de presente del señor embajador al señor alcalde Lizanias Zúñiga.

Se da por concluida la sesión al ser las catorce horas con cincuenta y cinco minutos.

Nelson Delgado Cabezas
Presidente Municipal

Melissa Espinoza Mejías
Secretaria del Consejo Municipal